



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

COMMISSION DE LA SANTE PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU RENOUVEAU DE LA
SOCIETE

dinsdag

05-12-2000

17:00 uur

mardi

05-12-2000

17:00 heures

INHOUD

Mondelinge vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het vraagstuk van het verlies van de oormerken bij runderen en het slachten van deze dieren evenals over de nieuwe methodes om de traceerbaarheid te verbeteren" (nr. 2774)

Sprekers: **Josée Lejeune, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Mondelinge vraag van mevrouw Joke Schauvliege aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de wereldwijde handel in nagemaakte geneesmiddelen" (nr. 2802)

Sprekers: **Joke Schauvliege, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marc Delizée aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de bijzondere erkenningsnormen voor de rust- en verzorgingstehuizen" (nr. 2801)

Sprekers: **Jean-Marc Delizée, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Mondelinge vraag van de heer Philippe Collard aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de interpretatie van het koninklijk besluit van 27 april 1998 houdende vastlegging van de normen waaraan een functie "gespecialiseerde spoedgevallenzorg" moet voldoen om erkend te worden" (nr. 2849)

Sprekers: **Philippe Collard, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Mondelinge vraag van de heer Ferdy Willems aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de slachting van een mogelijk met BSE besmette koe" (nr. 2820)

Sprekers: **Ferdy Willems, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

SOMMAIRE

Question orale de Mme Josée Lejeune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la perte des boucles d'identification des bovins et l'abattage de ces derniers ainsi que les nouvelles méthodes pour améliorer la traçabilité" (n° 2774)

Orateurs: **Josée Lejeune, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question orale de Mme Joke Schauvliege à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le marché mondial des copies de médicaments" (n° 2802)

Orateurs: **Joke Schauvliege, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question orale de M. Jean-Marc Delizée à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les normes d'agrément spécial des maisons de repos et de soins" (n° 2801)

Orateurs: **Jean-Marc Delizée, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question orale de M. Philippe Collard à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'interprétation de l'arrêté royal du 27 avril 1998 fixant les normes auxquelles doit répondre la fonction "Soins urgents spécialisés" pour être agréée" (n° 2849)

Orateurs: **Philippe Collard, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question orale de M. Ferdy Willems à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'abattage d'une vache probablement atteinte d'ESB" (n° 2820)

Orateurs: **Ferdy Willems, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE
MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

van

DINSDAG 05 DECEMBER 2000

17:00 uur

COMMISSION DE LA SANTE
PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU
RENOUVEAU DE LA SOCIETE

du

mardi 05 DECEMBRE 2000

17:00 heures

De vergadering wordt geopend om 16.53 uur door mevrouw Michèle Gilkinet, voorzitter.

La réunion publique est ouverte à 16.53 heures par Mme Michèle Gilkinet, présidente.

01 Mondelinge vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het vraagstuk van het verlies van de oormerken bij runderen en het slachten van deze dieren evenals over de nieuwe methodes om de traceerbaarheid te verbeteren" (nr. 2774)

01 Question orale de Mme Josée Lejeune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la perte des boucles d'identification des bovins et l'abattage de ces derniers ainsi que les nouvelles méthodes pour améliorer la traçabilité" (n° 2774)

01.01 Josée Lejeune (PRL FDF MCC): Een rund dat zijn beide oormerken verliest wordt door het Sanitel-systeem als onbekend beschouwd en wordt onmiddellijk afgemaakt. Het vlees van dat rund komt niet in het voedselcircuit terecht. In 1999 verkeerden 58 dieren in dat geval. Voor de betrokken veehouder betekent dat een zwaar verlies, aangezien hij geen recht heeft op enige schadeloosstelling. Momenteel worden echter andere identificatiemethoden getest, onder meer via het DNA, die het vertrouwen van de consument zouden kunnen herstellen. Die systemen kosten echter nog altijd handenvol geld.

01.01 Josée Lejeune (PRL FDF MCC): Un bovin qui perd ses deux boucles d'identification est considéré comme inconnu par le système Sanitel et est abattu sur-le-champ. Sa viande n'entre pas dans le circuit alimentaire. Ce fut le cas de 58 animaux en 1999. L'éleveur subit une lourde perte, car il n'a droit à aucune indemnisation. Or, d'autres modes d'identification sont actuellement testés, via l'ADN notamment, qui sont propres à rendre confiance au consommateur. Le coût de ces systèmes reste cependant élevé.

Is uw departement op de hoogte van de verliezen die de veehouders aldus lijden? Kan dat verlies niet worden beperkt door het aanwenden van een andere procedure?

Votre département est-il au courant de cette perte subie par l'éleveur ? Ne pourrait-elle être limitée par le recours à une autre procédure ?

In welke mate werkt België mee aan het in 1988 opgestarte Europees IDEA-project (elektronische identificatie van dieren)?

Quelle est la participation belge au projet européen IDEA (identification électronique des animaux) lancé en 1988 ?

01.02 Minister Magda Aelvoet , (Frans) : België heeft niet deelgenomen aan het eerste IDEA-

01.02 Magda Aelvoet , ministre (en français) : La Belgique n'a pas participé au premier projet IDEA,

project, omdat de voorwaarden toen niet gunstig waren. Dat gold trouwens voor de helft van de Europese landen. Ons land neemt daarentegen wél deel aan IDEA2, waarbij gewerkt wordt met een combinatie van genetische en elektronische methoden.

Voorzitster: Yolande Avontroodt.

Ingeval er op de boerderij identificatieproblemen rijzen, zijn de besturen DG4 en DG5 bevoegd. De procedure die gevolgd moet worden in geval van identificatieproblemen in het slachthuis, staat beschreven in een circulaire van het IVK, die ik u bij deze overhandig. De keurder moet dan de identiteit van het dier vaststellen. Hij kan het dier doen slachten, tenzij de veehouder de identiteit van het dier bewijst, door middel van het "paspoort" of genetische tests.

De slachting zonder schadevergoeding is een noodmaatregel ter bescherming van de volksgezondheid, waarvan slechts zelden gebruik gemaakt wordt.

01.03 Josée Lejeune (PRL FDF MCC): Ik verneem met blijdschap dat België deelneemt aan het IDEA2-programma. Op die manier kan de traceerbaarheid van de producten verbeteren, en het vertrouwen van de consument hersteld worden. Dit is een zeer gewichtig gegeven voor het imago van de landbouw.

Het incident is gesloten.

02 Mondelinge vraag van mevrouw Joke Schauvliege aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de wereldwijde handel in nagemaakte geneesmiddelen" (nr. 2802)

02.01 Joke Schauvliege (CVP): Volgens een rapport van de Wereldgezondheidsorganisatie zou vijf tot twaalf procent van de geneesmiddelen die wereldwijd verkocht worden, niet correct samengesteld zijn. In sommige gevallen is de dosis te laag, in andere is ze simpelweg vervalst. Door de opkomst van het Internet en de lacunes in de wetgeving, ontsnapt ook Europa niet aan deze problematiek. Volgens experts zijn er nauwe verbanden met het drugmilieu, de georganiseerde misdaad en witwaspraktijken in Oost-Europa. De gevolgen voor de volksgezondheid zijn aanzienlijk, soms zelfs dodelijk omwille van nevenwerkingen.

Is de minister op de hoogte van het probleem? Hebben de diensten van Volksgezondheid al

les conditions n'étant pas propices. C'était le cas de la moitié des pays européens. Notre pays participe en revanche à IDEA 2, qui travaillera sur une combinaison de méthodes génétiques et électroniques.

Présidente: Mme Yolande Avontroodt.

En cas de perte à la ferme, ce sont la DG4 et la DG5 qui sont compétentes. La procédure à suivre en cas de perte à l'abattoir est décrite dans une circulaire de l'IEV, que je vous remets. L'expert doit établir l'identité de l'animal. Il peut le faire abattre, à moins que l'éleveur ne fasse la preuve de l'identité de l'animal, au moyen du « passeport » ou de tests génétiques.

L'abattage sans dédommagement est une mesure ultime de protection de la santé publique, à laquelle on n'a recours que rarement.

01.03 Josée Lejeune (PRL FDF MCC): Je suis heureuse d'apprendre que la Belgique participera au programme IDEA 2. Elle améliorera ainsi la traçabilité des produits et renforcera la confiance du consommateur. Il s'agit d'un élément de poids pour l'image de notre agriculture.

L'incident est clos.

02 Question orale de Mme Joke Schauvliege à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le marché mondial des copies de médicaments" (n° 2802)

02.01 Joke Schauvliege (CVP): Selon un rapport de l'Organisation mondiale de la Santé, la composition de 5% à 12% des médicaments vendus dans le monde ne serait pas conforme. Dans certains cas, la dose est trop faible et, dans d'autres, elle est carrément falsifiée. Avec l'arrivée d'Internet et à cause des lacunes de la législation, l'Europe n'échappe pas à ce problème. Les experts soupçonnent l'existence de liens étroits avec le milieu de la drogue, le crime organisé et le blanchiment d'argent en Europe de l'Est. Les conséquences pour la santé publique sont considérables, voire mortelles en raison des effets secondaires.

La ministre a-t-elle connaissance de ce problème? Les services de santé publique ont-ils déjà constaté

geknoei met samenstellingen van medicijnen vastgesteld? Hoe wordt opgetreden in geval van fraude?

02.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Mijn administratie is wel degelijk op de hoogte van deze problematiek. Het ontdekken door mijn administratie van overtredingen op het vlak van nagemaakte geneesmiddelen vormt telkens aanleiding tot een onderzoek door het parket.

Er bestaat een geijkte procedure, die bij opsporing van geneesmiddelenfraude moet worden gevolgd bij alle betrokken instanties, ook op Europees niveau.

Niet alleen het fabriceren, ook het houden en verdelen van nagemaakte geneesmiddelen moet worden aangepakt.

Ik besef dat mogelijke fraude nog kan worden geïntensifieerd door toedoen van Internet. Ter zake moeten goede afspraken worden gemaakt tussen de overheid en de betrokken sector. Tot voor kort stonden Europa en de USA hier lijnrecht tegenover mekaar. In deze situatie is onlangs gelukkig verandering gekomen.

Het publiek moet beseffen dat de productie van geneesmiddelen in het belang van de volksgezondheid beperkt moet blijven tot het officiële circuit. Het wettelijk circuit van bevoorrading noopt tot strengere controle. De boetes belopen maximum 15.000 BEF. Gevangenisstraffen lopen van één maand tot maximum één jaar.

02.03 **Joke Schauvliege** (CVP): Het antwoord van de minister bewijst dat er dringend nood is aan een Europees monitoringsysteem. Douane en politie moeten bijgeschoold worden, zodat zij vervalsingen beter kunnen opsporen. De vernoemde boetes en straffen zijn veel te laag. We moeten dringend werk maken van een strengere strafmaat.

Het incident is gesloten.

03 **Mondelinge vraag van de heer Jean-Marc Delizée aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de bijzondere erkenningsnormen voor de rust- en verzorgingshuizen"** (nr. 2801)

03.01 **Jean-Marc Delizée** (PS): In het koninklijk besluit van 24 juni 1999 worden architecturale eisen gesteld en wordt bepaald binnen welke termijnen aan die eisen moet worden voldaan. Door die

que la composition de certains médicaments n'était pas conforme ? Que ferez-vous en cas de fraude ?

02.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): Mon administration est parfaitement au courant de ces problèmes. Le dépistage, par mon administration, d'infractions pour contrefaçon de médicaments donne systématiquement lieu à une enquête par le parquet.

Il existe une procédure ad hoc qui doit être mise en œuvre en cas de dépistage de contrefaçon de médicaments par l'ensemble des instances concernées, également au niveau européen.

Nous devons nous attaquer non seulement à la fabrication, mais également au stockage et à la distribution de médicaments contrefaits.

Je conçois que l'existence d'internet renforce les risques de fraude. Des accords précis doivent être conclu à ce propos entre les pouvoirs publics et le secteur concerné. Jusqu'il y a peu, l'Europe et les Etats-Unis défendaient, dans ce domaine, des points de vue radicalement opposés. Heureusement, les positions se sont récemment rapprochées.

Les citoyens doivent comprendre que, dans l'intérêt de la Santé publique, la production de médicaments doit rester l'apanage exclusif du circuit officiel. Des contrôles plus stricts doivent être mis en place. Les amendes s'élèvent à 15.000 francs maximum; Les peines de prison vont de un mois à un an maximum.

02.03 **Joke Schauvliege** (CVP): La réponse du ministre confirme la nécessité de mettre en place un système de monitoring. Les services de douane et de police doivent bénéficier d'une formation leur permettant de mieux identifier les contrefaçons. Les amendes et sanctions que vous avez évoquées sont trop clémentes. Des mesures plus sévères doivent être instaurées très rapidement.

L'incident est clos.

03 **Question orale de M. Jean-Marc Delizée à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les normes d'agrément spécial des maisons de repos et de soins"** (n° 2801)

03.01 **Jean-Marc Delizée** (PS): L'arrêté royal du 24 juin 1999 fixe des exigences architecturales et des délais de mise en conformité qui risquent de mettre des institutions en péril et d'accroître le coût

voorwaarden en termijnen kunnen sommige instellingen in het gedrang komen en kunnen de kosten voor de personen die er verblijven, stijgen. Overweegt u om de uiterste datum van 1 januari 2005 die onrealistisch lijkt, te verschuiven? Met betrekking tot de instellingen die aan de eisen voldoen, zou ik graag enkele preciseringen krijgen over andere punten van dat KB. Wat de kwaliteitseisen (bijlage 1 van het KB) betreft, moeten de instellingen een programma uitwerken met het oog op de verbetering van de kwaliteit. Moeten de instellingen een label ISO 9005 of 9002 bekomen? Zijn er pedagogische instrumenten voorhanden om de instellingen bij hun evaluatie en verbetering bij te staan? Bestaat er een standaardprogramma? Zullen instellingen worden erkend die met de uitwerking van die kwaliteitsprogramma's worden belast? Ieder rust- en verzorgingstehuis moet een opleidingsbeleid voeren. Voor bepaalde instellingen is het echter niet gemakkelijk om opleiders te vinden, te meer daar het concept niet duidelijk is omschreven. Kunnen vzw's of andere organen worden erkend om die opleidingen te verstrekken? Onder welke voorwaarden? Is het niet aangewezen om de vakmensen uit de sector bij elkaar te brengen om het kwaliteitsconcept binnen de RVT's te bespreken?

03.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Frans*): Het koninklijk besluit van 24 juni 1999 strekt ertoe de kwaliteit van de verzorging en van de opleiding van het personeel te verbeteren. Geen enkele norm wordt opgelegd en een beroep op een extern bedrijf wordt ook niet verplicht gemaakt. Het initiatief wordt aan de directies overgelaten die evenwel het bewijs moeten leveren dat zij over een programma beschikken en dat het met het KB strookt. Het KB moet de sector aanzetten tot bezinning en bewustwording. Het is niet bedoeld om de kosten te verhogen en de instellingen zodoende in een moeilijke situatie te brengen. De bezinning over de nieuwe normen en hun gevolgen vloeit voort uit een samenwerking tussen de federale staat, de Gemeenschappen, de Gewesten en de sector. De bevoegde adviesinstanties werden geraadpleegd.

03.03 **Jean-Marc Delizée** (PS): Het algemeen beleid dat nu wordt gevoerd en dat o.a. de omzetting van RH-bedden in RVT-bedden behelst, is inderdaad een zeer nuttig beleid. Heeft u geantwoord op mijn vraag over de termijn waarbinnen de instellingen aan de eisen moeten voldoen?

03.04 Minister **Magda Aelvoet** (*Frans*): Neen, het antwoord daarop ligt m.i. in mijn algemeen antwoord vervat, meer bepaald in de zin waarin

pour les résidents. Envisagez-vous de reporter la date limite du 1^{er} janvier 2005, qui semble irréaliste? Pour les institutions conformes, je voudrais quelques précisions sur d'autres points de cet arrêté royal. Par exemple, en ce qui concerne les normes de qualité (annexe 1 de l'arrêté royal), les institutions doivent disposer d'un programme d'amélioration de la qualité. Les institutions devront-elles obtenir un label ISO 9001 ou 9002? Des outils pédagogiques d'assistance à l'évolution et à l'amélioration existent-ils? Y a-t-il un programme-type? Des organismes seront-ils reconnus pour élaborer ces programmes de qualité? Chaque maison de repos et de soins doit avoir une politique de formation. Cependant, certaines institutions ne trouvent pas facilement de formateurs, d'autant que le concept n'est pas clairement défini. Des asbl ou d'autres organismes pourront-ils être reconnus pour dispenser ces formations? A quelles conditions? Ne faudrait-il pas réunir les professionnels du secteur pour discuter du concept de qualité en MRS?

03.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en français*): L'arrêté royal du 24 juin 1999 vise à une amélioration globale de la qualité des soins et de la formation du personnel. Aucune norme n'est imposée, ni aucun recours à une société extérieure. L'initiative est laissée aux directions, qui doivent toutefois faire la preuve qu'un programme existe et qu'il est conforme à l'arrêté royal. L'objectif de l'arrêté royal est la réflexion et la conscientisation du secteur, non une augmentation des coûts qui mettrait les institutions en difficulté. La réflexion sur les nouvelles normes et leurs effets est le fruit d'une collaboration entre l'État fédéral, les Communautés, les Régions et le secteur; avis a été pris auprès des instances consultatives compétentes.

03.03 **Jean-Marc Delizée** (PS): Effectivement, la politique globale suivie et la transformation des lits MR en MRS est une politique très utile. Avez-vous répondu à ma question sur le délai de mise en conformité?

03.04 **Magda Aelvoet**, ministre (*en français*): Non, cette réponse me semble implicite. Elle est, à mon sens, contenue dans la phrase où il est dit que le

gezegd wordt dat de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen zojuist een advies heeft uitgebracht. Over dat punt kan ik geen preciseringen verschaffen. Ik neem akte van uw suggestie om een rondetafel met mensen uit de sector op touw te zetten. Tijdens de voorbereidende werkzaamheden vonden bijeenkomsten plaats met de Gemeenschappen, de federale overheid, de Gewesten en de sector. In beide gevallen is de nota die ik heb ontvangen, onvolledig. Ik verbind mij ertoe u schriftelijk te antwoorden.

03.05 Jean-Marc Delizée (PS): Door die termijn dreigen de instellingen, waarvan sommige bijstand en raad omtrent de kwaliteitsnormen zouden willen krijgen, werkelijk met technische moeilijkheden van programmatie en financiering te kampen te hebben. Ik wacht dus op uw schriftelijk antwoord.

Het incident is gesloten.

04 Mondelinge vraag van de heer Philippe Collard aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de interpretatie van het koninklijk besluit van 27 april 1998 houdende vastlegging van de normen waaraan een functie "gespecialiseerde spoedgevallenzorg" moet voldoen om erkend te worden" (nr. 2849)

04.01 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Sommige artsen voeren nacht- of weekenddiensten van 72 tot 96 uur in functies "gespecialiseerde spoedgevallenzorg" in verschillende ziekenhuizen uit. Het koninklijk besluit van 27 april 1998 bepaalt nochtans dat de maximumduur van de wachtdiensten in die functie 24 uur bedraagt.

Geldt die maximumduur van 24 uur volgens het koninklijk besluit voor één vestigingsplaats of ongeacht de vestigingsplaats? Zo de laatste regel geldt, hoeveel rusttijd moet tussen twee diensten worden genomen?

04.02 Minister Magda Aelvoet (Frans): Dat een arts meer dan 24 uur aan één stuk dienst zou hebben strookt noch met de geest, noch met de letter van het koninklijk besluit van 27 april 1998. Een verplaatsing naar een ander ziekenhuis doet niets af aan dat principe. Er moet voldoende rust worden ingebouwd tussen twee nacht- en/of weekenddiensten, en de duur daarvan moet door de gemeenschapsminister worden vastgesteld. De toestanden waarop u doelt zijn onaanvaardbaar, en ik verzoek u dan ook de bevoegde instanties hiervan op de hoogte te brengen.

Conseil national des établissements hospitaliers vient de rendre un avis. Je n'ai pas plus de précisions sur ce point.

J'ai pris note de votre suggestion de réunir une table ronde de secteur. Lors des travaux préparatoires, des réunions ont eu lieu entre les Communautés, le fédéral, les Régions et le secteur. Dans ces deux cas, la note que j'ai reçue est incomplète. Je m'engage à vous répondre par écrit.

03.05 Jean-Marc Delizée (PS): Cette date butoir risque vraiment de créer des difficultés techniques de programmation et de financement aux institutions dont certaines souhaiteraient aide et conseils à propos des normes de qualité. J'attends donc votre réponse écrite.

L'incident est clos.

04 Question orale de M. Philippe Collard à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'interprétation de l'arrêté royal du 27 avril 1998 fixant les normes auxquelles doit répondre la fonction "Soins urgents spécialisés" pour être agréée" (n° 2849)

04.01 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Certains médecins effectuent des gardes dans des fonctions « soins urgents spécialisés » de 72, voire 96 heures dans plusieurs hôpitaux. Or, l'arrêté royal du 27 avril 1998 dispose que la durée des gardes des médecins, dans le cadre d'une telle fonction, ne peut excéder 24 heures consécutives.

L'arrêté royal fait-il référence à 24 heures de garde sur un même site ou à 24 heures quel que soit le site? En ce cas, quel est le délai de repos exigé entre deux permanences?

04.02 Magda Aelvoet, ministre (en français): Il n'entre ni dans l'esprit, ni dans la lettre de l'arrêté royal du 27 avril 1998, de permettre qu'un médecin preste plus de 24 heures d'affilée. Un changement de site n'a aucun effet sur ce principe. Une période de repos suffisante doit être réservée entre deux périodes de garde, dont la durée doit être définie par le ministre communautaire. Les situations auxquelles vous faites allusion sont inacceptables et je vous invite à les indiquer aux instances compétentes.

04.03 Philippe Collard (PRL FDF MCC) : Mij dunkt dat de wet niet wordt nageleefd. Waarom wordt een en ander niet verduidelijkt aan de hand van een circulaire ?

04.03 Philippe Collard (PRL FDF MCC) : La loi ne me semble pas respectée. Pourquoi ne pas préciser les choses par une circulaire ?

04.04 Minister Magda Aelvoet (*Frans*) : Ik zie er zeker geen been in om dat besluit te bevestigen door middel van een algemene circulaire. Dat zal echter niet volstaan om de door u gelaakte specifieke problemen op te lossen. Ik ben bereid om indien nodig de ziekenhuislijsten te publiceren, hoewel dat mijn gewoonte niet is.

04.04 Magda Aelvoet, ministre (*en français*) : Il n'y a aucun problème à confirmer cet arrêté par une circulaire générale. Cependant, cela ne suffira pas à résoudre les problèmes particuliers que vous avez soulevés. Je suis prête à publier les listes d'hôpitaux si c'est nécessaire, quoique cela ne soit pas dans mes habitudes.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 Mondelinge vraag van de heer Ferdy Willems aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de slachting van een mogelijk met BSE besmette koe" (nr. 2820)

05 Question orale de M. Ferdy Willems à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'abattage d'une vache probablement atteinte d'ESB" (n° 2820)

05.01 Ferdy Willems (VU&ID): Volgens een bericht uit *Het Laatste Nieuws* zou een mogelijk met BSE besmette koe bijna geslacht zijn, waardoor deze in de voedselketen had kunnen terechtkomen. De veeartsen waren niet opgetreden. Het IVK zou met een onderzoek bezig zijn. Waarom is de verantwoordelijke veearts niet opgetreden? Intussen heeft minister Gabriëls drastische controlemaatregelen aangekondigd die zeer veel geld zullen kosten. Wie zal dat betalen? Is de minister op de hoogte van die zaak? Heeft zij reeds maatregelen genomen?

05.01 Ferdy Willems (VU&ID): Selon un article du *Laatste Nieuws*, une vache qui pourrait avoir été contaminée par l'ESB aurait failli être abattue et entrer ainsi dans la chaîne alimentaire. Les vétérinaires n'étaient pas intervenus. L'IEV mènerait une enquête. Pourquoi le vétérinaire responsable n'a-t-il pas pris de mesures? M. Gabriëls a annoncé des mesures de contrôle très strictes, qui coûteront très cher. Qui les paiera? La ministre a-t-elle connaissance de cette affaire? A-t-elle déjà pris des dispositions?

05.02 Minister Magda Aelvoet (*Nederlands*) : Op maandag 6 november werd door een controleteam van het IVK inderdaad een bezoek gebracht aan het slachthuis van Torhout. De controleurs waren ter plaatse vóór de normale aanvang van de slachtingen. Er werd een rund aangetroffen dat bepaalde storingen in het zenuwstelsel vertoonde en dus als verdacht werd beschouwd. De diensten van het departement Landbouw werden verwittigd en de dierenarts van de dierengeneeskundige dienst van Landbouw stelde na onderzoek vast dat euthanasie diende toegepast te worden. Onderzoek van het kadaver heeft ondertussen uitgewezen dat de testen negatief zijn en dat er bijgevolg geen sprake is van BSE-besmetting.

05.02 Magda Aelvoet, ministre (*en néerlandais*): Une équipe de contrôle de l'Institut d'expertise vétérinaire (IEV) s'est en effet rendue à l'abattoir de Torhout, ce lundi 6 novembre. Les contrôleurs se trouvaient sur place avant le début habituel des abattages. Ils y ont trouvé un veau présentant des symptômes de dérèglements du système nerveux et l'ont donc considéré comme suspect. Ils ont averti les services du département de l'Agriculture. Le vétérinaire du service de médecine vétérinaire de l'Agriculture a estimé nécessaire de faire euthanasier l'animal. Les tests entre-temps pratiqués sur le cadavre se sont révélés négatifs, de sorte qu'il n'était nullement question d'une contamination par l'ESB.

Zolang de uitslag van de testen niet bekend was, werd het slachthuis onder quarantaine geplaatst. Er mochten geen dieren af- en aangevoerd worden. Op 27 november heb ik tot de gedeeltelijke opschorting van erkenning van het slachthuis opdracht gegeven. Het ging hier niet om een onverwachte controle. De inspectiediensten van het IVK werkten goed. Ook het parket en de BOB van

Tant que le résultat des tests n'était pas connu, l'abattoir a été placé en quarantaine. Aucun animal ne pouvait y pénétrer ni en sortir. Le 27 novembre, j'ai ordonné la suspension partielle de l'agrément de l'abattoir. Il ne s'agissait pas d'un contrôle inopiné. Les services d'inspection de l'IEV ont bien travaillé. Le parquet et la BSR de Bruges ont bien coopéré, tout comme l'Inspection de l'Agriculture. De

Brugge hebben goed meegewerkt evenals de inspectie van landbouw. In het bedrijf werden heel wat overtredingen vastgesteld. Het verdachte dier was onder meer niet ingeschreven in de registers. Er zijn drie testen op het rund uitgevoerd; ze waren allemaal negatief. Ik heb de vergunning van het bedrijf, sectie grootvee, opgeschort tot 31 januari 2001. Ook tegen de behandelende dierenarts is een onderzoek ingesteld.

05.03 **Ferdie Willems** (VU&ID): Het antwoord van de minister bewijst dat mijn vraag terecht was.

Het incident is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 17.35 uur.

nombreuses infractions ont été constatées dans l'entreprise. Ainsi, l'animal suspect ne figurait pas dans les registres. Trois tests pratiqués sur l'animal se sont avérés négatifs.

J'ai suspendu le permis de la section gros bétail de l'entreprise, jusqu'au 31 janvier 2001.

Le vétérinaire traitant fait aussi l'objet d'une instruction.

05.03 **Ferdie Willems** (VU&ID): La réponse du ministre prouve que ma question était fondée.

L'incident est clos.

La réunion publique est levée à 17.35 heures.